



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម

ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
 11 / 11 / 2016

ម៉ោង (Time/Heure) : 14:30

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង : Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: **SANN RADA**

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/455

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ១១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើកស្តីទី - ថ្ងៃ ៤៣៦

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ័ង និង កញ្ញា Evelyn CAMPOS SANCHEZ

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម យ៉ា សុខន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម ធ្វូ មណី
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម Martin Karopkin
ក្រឡាបញ្ជី ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ័ង និង កញ្ញា Evelyn CAMPOS SANCHEZ
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង លាង, លោក Vincent de WILDE D'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក លីវ សុវណ្ណ
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរលក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ហុង គីមសួន, លោកស្រី ស៊ិន សុវិន, លោក ឡា ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ

ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ ឆៃ ហិកប (2-TCCP-275) , ភួង យ៉ាត (2-TCCP-1047), រស់ ជួវ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049) ,
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា ស្រី ណាក់, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោក រស់ សិរីវិត្ត, លោក មៀច សុវណ្ណា, កញ្ញា Aureliarita Marcellus

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.០៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.២២
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.២៩
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.២៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៤៧
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖		៤ ម៉ោង ២៩ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០០	០៩.០៤
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៤	០៩.០៧
ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសន-កម្មដែលបានទទួលរងដោយដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី ឆៃ ហិកប (2-TCCP-275)	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១២	០៩.១៦
	សហមេធាវីនាំមុខ	០៩.១៦	១០.០៤
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.២២	១០.៤៤
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១០.៤៥	១១.០៦
	ដើមបណ្តឹង ឆៃ ហិកប	១១.០៨	១១.១២
ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសន-កម្មដែលបានទទួលរងដោយដើមបណ្តឹង ភួង យ៉ាត (2-TCCP-1047)	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.១៦	១១.១៩
	សហមេធាវីនាំមុខ	១១.១៩	១៤.១០
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៤៥	១៤.០១
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៤.០១	១៤.១៤

	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៤.១៥	១៤.២២
	ដើមបណ្តឹង ភួង យ៉ាត	១៤.២២	១៤.២៦
សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខស្នើសុំឱ្យចាប់ផ្តើមស្តាប់សក្ខីកម្មដើមបណ្តឹង រស់ ជួរ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049) តាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍នៅម៉ោង ១៤.៤៥ នាទី	សហមេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ	១៤.២៩ ១៤.៣០	១៤.២៩ ១៤.៣០
ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសន-កម្មដែលបានទទួលរងដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី រស់ ជួរ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049)	អង្គជំនុំជម្រះ សហមេធាវីនាំមុខ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ដើមបណ្តឹង រស់ ជួរស៊ីអ៊ី	១៤.៤៧ ១៤.៥២ ១៥.៣៣ ១៥.៤៨ ១៥.៥៨ ១៦.០៣	១៤.៥១ ១៥.៣២ ១៥.៤៧ ១៥.៥៧ ១៦.០៣ ១៦.០៦

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសនកម្មរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

1. **ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសនកម្មដែលបានទទួលរងដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឆែ ហ៊ាប (2-TCCP-275)**

សហមេធាវីនាំមុខ, សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឆែ ហ៊ាប (2-TCCP-275)។

2. ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសនកម្មដែលបានទទួលរងដោយដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី ភ្នង យ៉ាត (2-TCCP-1047)

សហមេធាវីនាំមុខ, សហព្រះរាជអាជ្ញា, មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ភ្នង យ៉ាត (2-TCCP-1047)។

មេធាវីជាតិការពារក្តីឱ្យ នួន ជា បានបង្ហាញឯកសារ D22/3397a ដែលជាប្រភពរបស់ ភ្នង ប៊ែន ទៅកាន់ដើមបណ្តឹង (2-TCCP-1047) ។ ឯកសារនេះមិនមាននៅក្នុងសំណុំរឿងទេ ហើយត្រូវបានដាក់លេខឯកសារជា E3/6746a ។

មេធាវីជាតិនាំមុខ បានបង្ហាញឯកសារ D22/3397B ដែលជាប្រភពរបស់ ភ្នង អ៊ឹម ទៅកាន់ដើមបណ្តឹង (2-TCCP-1047) ។ ឯកសារនេះមិនមាននៅក្នុងសំណុំរឿងទេ ហើយត្រូវបាន ដាក់លេខឯកសារជា E3/6746b ។

3. ការរៀបរាប់ទុក្ខសោកវេទនា និងព្យសនកម្មដែលបានទទួលរងដោយដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី រស់ ជួរ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049)

សហមេធាវីនាំមុខ, សហព្រះរាជអាជ្ញា, មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី រស់ ជួរ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049)។

សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខស្នើសុំឱ្យចាប់ផ្តើមស្តាប់សក្ខីកម្មដើមបណ្តឹង រស់ ជួរ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049) តាមរយៈ ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍នៅម៉ោង ១៤.៤៥ នាទី

សហមេធាវីនាំមុខបានស្នើសុំឱ្យចាប់ផ្តើមសក្ខីកម្មតាមប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ពីទីក្រុងប៉ារីស ប្រទេសបារាំងនៅម៉ោង ១៤.៤៥ នាទី ដើម្បីកុំឱ្យមានការកាត់ផ្តាច់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍។ អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើ។

New E3#

E3/6746 a	D22 /339 7a	00586010- 00586010 00586009- 00586009	Supplementary information of civil party applicant PHOUNG Yat	P	0058601 0	/	00586010
E3/6746 b	D22 /339 7B	00594299- 00594310	Corrected 1] Supplementary information of civil party applicant	P	0059431 0	/	/

Reclassified Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/6427		00544237-00544251	Civil party application of CHE Heap 08-VU-01013	P	00544248	/	/
E3/10266		01016882-01016917	Name list of prisoners entry from 1-28/2/77	P	01016893	/	/
E3/8663		00230404-00230404	The Prisoner in section Division 920	P	00230404	/	/
E3/10431		01018535-01018538	Name list of prisoners entry on 1/1/1978	P	01018536 & 01018538	/	/
E3/9441		00804122-00804128-00804116-00804121	Corrected 1] Written Record of Interview of Civil Party CHE Heap ផែន ហ៊ាប	P	00804127	00804120	/
E3/8555		00086769-00086769	Annex 277: S-21 Prisoner List containing names of victims interrogated at S-21	P	00086769	/	/
E3/10506		01019293-01019436	Name list of prisoners entry from 17	P	01019316	/	/
E3/9845		01010210-01010291	The list of prisoners entered in March 1977	P	01010228	/	/
E3/5040		00807815-00807825-00793822-00793830-00563639-00563646	Victim Application Form - ROS Chuor Siy 09-VU-03547	P	00807822; 00807825	00793826; 00793829	00563643 00563646
E3/9853		01010571-01010575	List of prisoners France	P	/	/	/

Other Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/3858		00009195- 00009198 00837615- 00837625 00848737- 00848752	Name list of prisoner killed in 1977	P	00009196	008837619	00848743,
E3/342		00329596- 00330129	Revised S-21 Prisoner List	P	00329635	00329635	/
E3/10604		01222328- 01222936	Annex 2: OCIJ S-21 Prisoners List 31 March 2016	P	/	01222418	/
E3/342		00329596- 00330129	Revised S-21 Prisoner List	P	00329929	00329929	/
E3/8463		00015997- 00016269 01302439- 01302442/ 01032507- 01032536	Name list of prisoner killed in 1978	P	/	/	/
E3/1716		00824620- 00824644 00826569- 00826592 00290701- 00290753	SUONG Sikoeun's biography	P	00824620	00826569	00290701
E3/1713		00831062- 00831320 00785742- 00785882 00287879- 00288154	[Partial T.] Book by ONG Thong Hoeung entitled "J'ai cru aux Khmers rouges: Retour sur une illusion"	P	00831182- 83	00785804	00288019

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖


- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។
- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចចាប់ផ្តើមភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ចាប់ពីម៉ោង ១៤.៤៥ នាទី ដើម្បីស្តាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី រស់ ជួរ ស៊ីអ៊ី (2-TCCP-1049) ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃ សុក្រ ទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ។

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី

ក្រឡាបញ្ជី



 កញ្ញា ដា ស៊ីម *Evelyn Campos Sanchez*
 EVELYN CAMPOS SANCHEZ